

EDMUND HUSSERL

**LAS CONFERENCIAS
DE LONDRES**

MÉTODO Y FILOSOFÍA FENOMENOLÓGICOS

EDICIONES SÍGUEME
SALAMANCA
2012

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

© Presentación, traducción, notas y estudio conclusivo de Ramsés Leonardo Sánchez Soberano, sobre el original alemán

© Kluwer Academic Publishers 2002

Husserl and Goossens: Einleitung in die Philosophie (2003) 1. *Phänomenologische Methode und Phänomenologische Philosophie. Londoner Vorträge 1922*; p. 311-340 y 365-374; y 58 lín. 7 - 60 lín. 50; 68 lín. 22 - 71 lín. 18; 71 lín. 34 - 73 lín. 3; 73 lín. 4 - 73 lín. 30; 75 lín. 10 - 85 lín. 4; 91 lín. 19 - 93 lín. 10; 267 lín. 7- 277 lín. 25; 280 lín. 17 - 284 lín. 5; 292 lín. 23 - 307 lín. 15. *Syllabus der Londoner Vorträge*, 364-374. With kind permission from Springer Science + Business Media B. V.

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2012

C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España
Tlf.: (+34) 923 218 203 - Fax: (+34) 923 270 563
ediciones@sigueme.es
www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1804-5

Depósito legal: S. 338-2012

Impreso en España / Unión Europea

Imprime: Gráficas Varona S.A.

CONTENIDO

<i>Presentación</i> , de Ramsés L. Sánchez	9
--	---

LAS CONFERENCIAS DE LONDRES DE 1922 Método y filosofía fenomenológicos

INTRODUCCIÓN

La finalidad general de la filosofía fenomenológica	19
---	----

PRIMERA CONFERENCIA

La vía cartesiana hacia el <i>ego cogito</i> y el método de la reducción fenomenológica	21
---	----

SEGUNDA CONFERENCIA

El reino de la experiencia fenomenológica y la posibilidad de una ciencia fenomenológica. La fenomenología trascendental como ciencia de las esencias de la subjetividad trascendental	41
--	----

TERCERA CONFERENCIA

La fenomenología trascendental y el problema del conocimiento posible, de la ciencia posible, de las objetividades y de los mundos posibles	65
---	----

CUARTA CONFERENCIA

La idea concreta de una lógica como doctrina de la ciencia y el sistema de toda ontología. La meta concreta de la filosofía fenomenológica futura	91
---	----

EL SILABARIO
A las conferencias de Londres

Introducción y primera conferencia	117
Segunda conferencia	120
Tercera conferencia	124
Cuarta conferencia	128
<i>Estudio conclusivo</i> , de Ramsés L. Sánchez	133
Introducción	133
1. Platón y el sentido de la filosofía primera	139
2. Descartes y la ciencia necesaria de método	143
3. Del primer momento del intuicionismo fenomenológico ...	153
4. Del segundo momento del intuicionismo fenomenológico	162
5. De las posibilidades universales y del futuro de la fenome- nología	169

PRESENTACIÓN

Ramsés L. Sánchez Soberano

El método fenomenológico y la filosofía fenomenológica es el título de las cuatro conferencias que Husserl pronunció en 1922, en la Universidad de Londres, cuando contaba 63 años. El espíritu de estas disertaciones fue «recogido y ampliado»¹ en su curso *Introducción en la filosofía*², dictado en la Universidad de Friburgo durante el semestre de invierno de 1922-1923. Con estas conferencias, además de divulgar la fenomenología entre el público inglés, Husserl intenta por primera vez exponer de una forma sistemática la fenomenología trascendental³. Por aquel entonces, la búsqueda de una exposición del sistema de la fenomenología trascendental, junto con las investigaciones sobre la lógica genética⁴, los problemas de la cultura «en evidencia mundana»⁵ y de la psicología fenome-

1. Cf. carta a Ingarden del 14.12.1922, *Husserliana Dokumente* III/3, 216 [en adelante: Hua Dok].

2. Cf. *Einleitung in die Philosophie. Vorlesungen 1922/23*, ed. B. Goossens, 2002 [en adelante: Hua XXXV]. Cf. la conferencia en p. 311-340 de este tomo, y los añadidos en p. 58 lín. 7 - p. 60 lín. 50; p. 68 lín. 22 - p. 71 lín. 18; p. 71 lín. 34 - p. 73 lín. 3; p. 73 lín. 4 - p. 73 lín. 30; p. 75 lín. 10 - p. 85 lín. 4; p. 91 lín. 19 - p. 93 lín. 10; p. 267 lín. 7 - p. 277 lín. 25; p. 280 lín. 17 - p. 284 lín. 5; p. 292 lín. 23 - p. 307 lín. 15.

3. Cf. H. Spiegelberg, *The phenomenological movement*, Martinus Nijhoff, The Hague, 1971, 135 y 148. Cf. también la carta a Ingarden de 25.11.1921, donde Husserl anuncia la elaboración de «un gran trabajo sistemático», Hua Dok III/3, 213.

4. Cf. *Analysen zur passiven Synthesis. Aus Vorlesungs- und Forschungsmanuskripten (1918-1926)*, ed. M. Fleischer, 1966 (en adelante: Hua XI); *Aktive Synthesen. Aus der Vorlesung «Transzendente Logik» 1920/21. Ergänzungsband zu «Analysen zur passiven Synthesis»*, ed. R. Breeur, 2000 [en adelante: Hua XXXI].

5. Cf. *Aufsätze und Vorträge (1922-1937)*, ed. Thomas Nenon - Hans Rainer Sepp, 1989 (en adelante: Hua XXVII). Especialmente, los artículos preparados entre los años 1922 y 1924 para la revista japonesa *The Kaizo*; versión cast.: *Renovación del hombre y la cultura. Cinco ensayos*, ed. Agustín Serrano de Haro, Anthropos, 2002.

lógica⁶, entre otros temas, ocuparon la reflexión y la mayoría de los cursos que Husserl impartió durante los años veinte. Con todo, las conferencias ocupan un lugar especial en la inmensa producción husserliana. El proyecto de sistematización debía consistir en la introducción al objetivo general de la fenomenología y a las condiciones que hacían posible el cumplimiento de su tarea. Para ello, las conferencias parten de la idea de que la filosofía es la ciencia más universal y que no cumple su tarea si no está justificada absoluta y apodícticamente desde sí misma. La ciencia más universal, la ciencia primerísima debía entonces fundar con evidencia la tarea cognitiva de toda ciencia segunda, y para ello debía captar el sentido de la ciencia de su tiempo y delimitar la tarea de la fenomenología en el futuro. Inicialmente, el análisis nos conduce a la profundización de la idea platónica de la filosofía y a la radicalización de los caminos abiertos por Descartes. Más tarde, a establecer la fenomenología como ciencia eidética –no sin antes distinguirse de cualquier ciencia de hechos y de sus procedimientos– y, después de demostrar el sentido de su tarea como fenomenología trascendental, se verá cómo ella puede aspirar a ser la lógica normativa que da unidad a todas las demás ciencias a partir de sus fundamentos. Desafortunadamente, las pretensiones previstas, la de una sistemática fenomenológica, no pudieron llegar a buen término⁷; sin embargo, ellas sirvieron como núcleo primitivo para el desarrollo de las *Conferencias de París*⁸ y, más tarde, en su forma más madura, para la elaboración de las *Meditaciones cartesianas*⁹. A este desarrollo ulterior alude el propio Husserl en el prólogo a la edición inglesa de *Ideas*¹⁰.

6. Cf., *Phänomenologische Psychologie. Vorlesungen Sommersemester 1925*, ed. Walter Biemel, 2. verb. Auflage, 1968 [en adelante: Hua IX].

7. Cf. Berndt Goossens, *Einleitung des Herausgebers: Husserl-Studies 16/3* (1999) 183-254. Esta es la primera presentación al público de estas conferencias; cf. también *Zur Phänomenologischen Reduktion*, ed. S. Luft, en especial «Einleitung des Herausgebers» [en adelante: Hua XXXIV], XXI, nota 6 y XXIII.

8. Edmund Husserl, *Las conferencias de París. Introducción a la fenomenología trascendental*, presentación, traducción y notas de Antonio Ziriñ, Instituto de Investigaciones Filosóficas (Cuaderno 48), UNAM, México 1988.

9. Edmund Husserl, *Meditaciones cartesianas. Una introducción en la fenomenología*, traducción de José Gaos y Miguel García-Baró, FCE, México 1986.

10. «Quien esté interesado en el trabajo y progreso continuo del autor desde 1913 podría remitirse [...] a sus *Meditaciones cartesianas*, una elaboración extendida de las cuatro lecciones que tuvo el placer de dictar inicialmente en la primavera-

Por el carácter del contenido de sus descripciones y problemas, pero también por la tematización del necesario cambio de actitud del científico, estos textos deben ser considerados, haciendo eco de las palabras de Ulrich Melle, como uno de los acercamientos iniciales más radicales y desafiantes de Husserl: es en el único donde intenta realizar realmente una crítica apodíctica de la experiencia trascendental¹¹.

Dicho esto, las cuatro conferencias que ahora se traducen al español se presentan como un documento de vital importancia en relación con las obras antes mencionadas y, a su vez, en relación con el estado actual de la lectura y juicio sobre el pensamiento de Edmund Husserl. En ellas se muestra una clara preocupación por mostrar la relación entre la vida y la conciencia como entre el yo trascendental y el yo mundano. Sin embargo, es necesario añadir que ellas son el testimonio de la génesis de conceptos que han sobrevivido hasta la última obra publicada en vida por Husserl¹². A diferencia de los escritos expuestos hasta ahora, Husserl introduce aquí, como elemento fundamental para el comienzo originario de la filosofía, una constelación de relaciones que son propias al llamado «filósofo que comienza». Esta noción, sinónima del «filósofo principiante», será, a partir de 1922, esencial en los dominios de la *epogé* y la reducción. Noción que, desde su génesis, ya tenía intenciones de ser elevada al reino de los conceptos filosóficos¹³. Esto explica que en las exposiciones de los motivos platónicos y cartesianos, que en la conferencia se toman como antecedentes de la fenomenología trascendental, se plantee el problema del comienzo como *ethos* del «filósofo que

ra de 1922 en la Universidad de Londres y, en este último año, y de una forma más madura, en la Sorbona en París». Cf. «Author's Preface to the English Edition» en *Ideas: general Introduction to pure Phenomenology*, trad. de W. R. Boyce Gibson, London-New York 1931, 29-30.

11. Cf. Ulrich Melle, «Short History of the Husserl-Archives and Status Report on the Edition of Husserl's Work», conferencia dictada en Praga, República Checa, en noviembre de 2002.

12. Cf. *Die Krisis der europäischen Wissenschaften und die transzendental-Phänomenologie. Eine Einleitung in die phänomenologische Philosophie*, ed. Walter Biemel, Nachdruck der 2. verb. Auflage, 1976 (en adelante: Hua VI). Hay traducción al español.

13. Carta de Husserl a W. Bell de 13.12.1922: «En las conferencias de Londres debe verse mi ya largo trabajo de ideas sobre el 'filósofo que comienza' y ponerse en escena en la filosofía», Hua Dok III/3, 49.

comienza», diferenciándose del ámbito teórico del comenzar sin supuestos. De esta manera, Husserl destaca la primacía del sentido de la práctica frente a la teoría. En otras palabras, que la introducción en la filosofía exige una inmersión personal en el esfuerzo que supone pensar radicalmente.

Husserl realiza esta exposición a partir de una puesta en práctica de los principios que conducen a la fenomenología a su destino universal. Comienza con la responsabilidad que adquiere aquel que quiere llegar a ser filósofo y abarca, a su vez, los motivos que le conducen a comenzar. Pero estos planteamientos no están solos, se toman de la mano del sentido platónico de la filosofía y se amplían radicalizando los motivos cartesianos del método y de la filosofía como filosofía primera. Partir de ellos debe ayudarnos a alcanzar el carácter de la fenomenología como «ciencia rigurosa» y como la ciencia que rinde fundamentación última a todas las demás. El lector notará que la exposición husserliana tiene un carácter progresivo, ya que avanza a partir de los resultados obtenidos por los primeros principios establecidos al comienzo de la búsqueda. Estos puntos de partida deben ser comprendidos en un sentido apodíctico y como principios que son susceptibles de ejercitación.

En la segunda parte de este texto hemos integrado el «Silabario a las conferencias de Londres». Como observará el lector, es una guía general a las ideas desarrolladas en las conferencias. La tarea de traducirlo al público inglés había sido destinada inicialmente a Winthrop Bell, pero fue George Dawes Hicks quien la llevó a término¹⁴. En principio, el *Silabario* sería enviado junto con las conferencias, pues la idea era que «la conferencia fuese publicada en las prensas de la Universidad de Londres y el silabario en el periódico de la Universidad»¹⁵, pero este proyecto no pudo realizarse. Solo el *Silabario* fue enviado a los organizadores de las conferencias antes de que Husserl realizara el viaje a Inglaterra. Husserl quería facilitar

14. La traducción fue publicada por H. Spiegelberg en 1970. Cf. *Journal of the British Society for Phenomenology* 1 (1970) 3-15, pero la traducción no contempla muchas de las anotaciones y añadidos posteriores que Husserl hizo al texto, así como las clasificaciones que Landgrebe realizara más tarde. Hay una publicación más reciente en *Husserl, Shorter Works*, University of Notre Dame Press, 1981, editadas por Peter McCormick y Frederick Elliston.

15. Cf. carta a Bell de 7.12.1921, *Hua Dok III/3*, 30.

a los lectores ingleses la secuencia de la versión alemana¹⁶, pues posiblemente su conocimiento del ambiente de la filosofía inglesa le hubiese obligado a pensar en una guía sucinta de las ideas que desarrollaría en aquel foro¹⁷. De allí que sean expuestas como ideas aisladas, ya que solo tienen la finalidad de mostrar los temas que serán desarrollados en la presentación. En las constantes reelaboraciones y anotaciones posteriores que Husserl realizó a estas conferencias, y que corresponden al conjunto de textos M II 3 y F II 3 de los archivos de Husserl, la división entre un texto introductorio y el primer capítulo no está presente. Es probable que Husserl haya integrado hasta más tarde esta clasificación, aunque ya está presente en la edición de Spiegelberg¹⁸.

Como es habitual en las obras completas de Husserl, el volumen que ha servido de base para esta traducción se divide en texto principal y textos complementarios. Nosotros hemos traducido el primer y segundo texto complementario, es decir, las *Conferencias de Londres* y el *Silabario a las conferencias de Londres*. Ambos han sido publicados por Berndt Goossens en el tomo XXXV de *Husserliana* bajo el título *Einleitung in die Philosophie. Vorlesungen 1922/23*, Kluwer Academic Publisher, 2002. Esta edición es la segunda revisión que Goossens ha hecho a las conferencias, pues existe una versión —con pocas anotaciones posteriores de Husserl— en la que no aparecen párrafos completos, ya sea porque no fueron leídos, porque fueron eliminados o porque fueron agregados más tarde, en las múltiples revisiones que Husserl hacía de sus textos¹⁹. Algunos añadidos de Husserl

16. Cf. Berndt Goossens, *Einleitung des Herausgebers*: Husserl-Studies 16/3 (1999) 190.

17. Sobre las cartas y libros que Bell envió a Husserl antes de la realización de las conferencias y sobre la recepción de la fenomenología en Inglaterra, cf. Hebert Spiegelberg, *The Context of the Phenomenological Movement*, Martinus Nijhoff, The Hague-Boston-London 1981, 144-161 y 229-234.

18. Cf. Berndt Goossens, *Einleitung des Herausgebers*, 195.

19. La primer aparición de las conferencias se realizó en 1999 y fue publicada en el volumen 16 de los Husserl-Studies, 183-254. Se abren con un análisis introductorio mucho más amplio y completo que el presentado más tarde en el tomo XXXV de *Husserliana*. Existe también una versión francesa sobre esta conferencia, que fue publicada en *Annales de Phénoménologie* 2 (2003), traducida por Antonino Mazzù, pero allí no se han podido tomar en cuenta las aportaciones que la edición de *Husserliana* admitiera después. De esta traducción solo hemos añadido algunas notas de importancia contextual para la comprensión del texto.

que hemos incluido aquí corresponden a los que fueron establecidos en la primera edición de las conferencias, los añadidos posteriores se recogen en el tomo XXXV de *Husserliana*²⁰, pero hemos respetado todos aquellos que aparecen en la última versión. Hemos consultado también una versión previa al tomo XXXV de *Husserliana*, que se halla en los Husserl-Archief Leuven, en la que no hemos encontrado cambios importantes, pues en ella aparecen las conferencias tal como fueran editadas en el tomo XXXV. Por este motivo, en su estructura formal nos hemos ceñido a la edición de *Husserliana*. Las mínimas diferencias entre las publicaciones pueden ser consultadas por los especialistas en la edición alemana.

Para la elaboración de esta traducción nos hemos ceñido, dentro de los límites y exigencias que le son propios, a los trabajos que Miguel García-Baró, Agustín Serrano de Haro y Antonio Zirión han realizado dentro de un proyecto de traducción de las obras de Husserl. Hemos consultado con frecuencia el Diccionario Husserl que ya es, sin lugar a dudas, una base fiable para la traducción de los textos husserlianos. Sin embargo, hemos de señalar algunas licencias que nos hemos tomado.

Una de ellas es la diferencia –que solo es problemática en nuestra lengua– entre *Körper*, utilizado para describir cuerpos físicos o geométricos, y *Leib*, que alude al cuerpo vivo, orgánico, encarnado. Ella ha sido abordada a partir de las especificaciones de su aparición, esto es, cuando la traducción no aclara por sí misma si hablamos de cuerpos vivos o de cuerpos físicos hemos decidido añadir la puntuación. Pero en los casos donde la descripción es clara, no hemos considerado necesario explicitarlo. Habría que añadir a su vez que la diferencia entre *real e ideal* y *reell e ideell* ha sido suprimida a partir de la traducción respectiva de *real e ideal* y *efectivo y no efectivo*. En relación con la temática del filósofo principiante, fundamental aquí, hemos traducido *Umsturz* como *derrocamiento*. Los vocablos latinos que no han sido señalados en el original alemán con cursivas han sido dispuestos sin cursivas. Con esto evitamos hacer énfasis en lugares donde el original no ha creído conveniente hacerlo.

Algunas abreviaciones recurrentes han sido tipificadas como sigue: Nota del traductor [N. de T.], Nota del Editor [N. de E.], Nota

20. *Husserliana* XXXV, 656-675.

de la traducción francesa [NTF], Conferencias de Londres [CL], Silabario a las conferencias de Londres [*Silabario*]. Mientras que las notas realizadas por Husserl, fundamentalmente posteriores, han sido señaladas expresamente.

Dicho esto, es necesario comentar que con esta edición contamos en español con la versión más completa y actualizada en lo que atañe a la historia, génesis, desarrollo y exposición de las conferencias de Londres. En los lectores potenciales de esta obra comienzan a moverse las posibilidades de su recepción.

* * *

Quiero agradecer la ayuda que me han prestado los doctores Thomas Vongehr, Ulrich Melle y Heinz Leonardy al permitirme consultar los inéditos del archivo Husserl y poder contrastar la edición completa del tomo XXXV de *Husserliana*. También agradezco a Charlotte Luyckx y al profesor Bernard Feltz la invitación a pasar una estancia de investigación en la Université Catholique de Louvain y poner a mi disposición los medios bibliográficos y técnicos de su universidad. La ayuda de Víctor González Osorno ha sido inestimable en relación con la redacción de este trabajo. La traducción de este importante texto para la cultura fenomenológica en lengua española no habría sido posible sin el consejo y magisterio de Miguel García-Baró.

LAS CONFERENCIAS DE LONDRES DE 1922

EL MÉTODO FENOMENOLÓGICO Y LA FILOSOFÍA
FENOMENOLÓGICA

PROCEDENCIA DE LOS TEXTOS

Husserliana XXXV, *Einleitung in die Philosophie. Vorlesungen 1922/23*:

1. *Phänomenologische Methode und Phänomenologische Philosophie. Londoner Vorträge 1922*; p. 311-340 y 365-374; y p. 58 lín. 7 - p. 60 lín. 50; p. 68 lín. 22 - p. 71 lín. 18; p. 71 lín. 34 - p. 73 lín. 3; p. 73 lín. 4 - p. 73 lín. 30; p. 75 lín. 10 - p. 85 lín. 4; p. 91 lín. 19 - p. 93 lín. 10; p. 267 lín. 7- p. 277 lín. 25; p. 280 lín. 17 - p. 284 lín. 5; p. 292 lín. 23 - p. 307 lín. 15.

2. *Syllabus der Londoner Vorträge*, p. 364-374

INTRODUCCIÓN

LA FINALIDAD GENERAL
DE LA FILOSOFÍA FENOMENOLÓGICA

La mejor manera de satisfacer la honrosa invitación a dictar unas conferencias en este importante lugar de la ciencia inglesa, mientras hablo de un método filosófico nuevo con el que se abre a la intuición concreta el reino desconocido de la subjetividad trascendental y, adicionalmente, tomando el riesgo de intentar introducirles en las esferas del pensamiento de una ciencia filosófica fundamental, aún nueva, que se ha establecido en ese suelo intuitivo concreto, es, creo, la de introducirles en la fenomenología trascendental. Espero poder despertar cierta comprensión a favor de la incomparable índole peculiar de esta ciencia que es puramente descriptiva y, al mismo tiempo, puramente apriórica, y también convencerles de que no puede surgir sin fundamento en las más altas pretensiones del rigor científico. Además, se debe localizar claramente el significado central de la fenomenología dentro del reino total de las ciencias y mostrar que la fenomenología capta en sí el sistema general de las fuentes del conocimiento a partir del cual todas las ciencias auténticas deben derivar sus conceptos y proposiciones fundamentales y toda la fuerza de sus legitimidades últimas. Únicamente así podrá cumplir la vocación de ser llamada «Filosofía primera» en un sentido verdadero: la vocación de otorgar unidad a todas las otras ciencias a partir de fundamentos últimos y en relación con principios últimos. Entonces les dará una nueva forma para reconocerlas como órganos vitales de una ciencia única, absolutamente universal, de la filosofía en el sentido más antiguo del término.